



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2014  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2014

**FRAINCIS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)**  
**FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)**

**DÉ CÉADAOIN, 11 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00**  
**WEDNESDAY, 11 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00**

**A. SCRÚDUIMHIR**  
(EXAM NUMBER)



Móriomlán  
na  
Marcanna

DON SCRÚDAITHEOIR

**B. FREAGRAÍODH TRÍ\***  
(ANSWERED THROUGH)

\*Ghaeilge nó Bhéarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID  
(Centre Stamp)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuisceint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

## TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag deireadh an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar láimh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

## DIRECTIONS






- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

**C.1** Tá an cur síos seo a leanas ar aipeanna d'fhóin chliste athchóirithe as láithreáin ghréasáin éagsúla.

**Q.1** The following description of apps for smartphones is adapted from various websites.

	<p><b>1. Pili Pop</b></p> <p>Viens parcourir le monde et découvrir de nouvelles cultures avec l'application Pili Pop. Balade-toi à travers l'Italie, l'Allemagne et l'Écosse et apprends l'anglais en t'amusant ! Cette langue parlée dans le monde entier n'aura plus aucun secret pour toi.</p>
	<p><b>2. Kidcook</b></p> <p>Un livre virtuel de recettes pour réaliser facilement de délicieux desserts. Tu peux t'entraîner d'abord sur ton application, avant de préparer une tarte aux cerises ou un gâteau au citron, grâce aux conseils simples de Kidcook. Bon appétit !</p>
	<p><b>3. Leafsnap</b></p> <p>En regardant une feuille pendant une balade en forêt, t'es-tu déjà demandé de quel arbre provenait-elle ? Maintenant, tu n'auras plus d'hésitations. Il te faudra juste le temps de prendre la photo d'une feuille pour connaître son espèce. Pas mal ! Et en plus, cette application est gratuite.</p>
	<p><b>4. Emploi du temps Deluxe</b></p> <p>Destinée aux collégiens et aux lycéens, cette application smartphone et tablette a plusieurs avantages. Non seulement elle te permet de gérer ton emploi du temps, mais également d'organiser tes devoirs le soir. Elle enregistre aussi les notes que tu as reçues, et calcule automatiquement les pourcentages, matière par matière.</p>
	<p><b>5. Rester en forme</b></p> <p>Nous devons boire chaque jour environ deux litres d'eau. Cela peut paraître simple, mais le problème est que tout le monde oublie de boire, trop absorbé par la vie quotidienne. Cette application va t'alerter lorsque tu dois boire encore un verre d'eau. Génial, non ?</p>
	<p><b>6. Wunderlist 2</b></p> <p>Avant de partir en vacances, il ne suffit pas de remplir ta valise : il faut aussi arroser les plantes et acheter de la crème solaire. Avec cette application, tu crées des listes de tâches ..... et tu les coches une fois achevées. Tu n'oublieras plus rien !</p>

**FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE****ANSWER IN ENGLISH**

1. Ainmnigh tír **amháin** atá luaite i *Pili Pop*.  
(**Roinn 1**)

1. Name **one** country mentioned in *Pili Pop*.  
(**Section 1**)

2. Ainmnigh milseog **amháin** ar féidir le *Kidecook* cabhrú leat í a ullmhú. (**Roinn 2**)

2. Give the name of **one** dessert which *Kidecook* can help you prepare. (**Section 2**)

3. De réir *Leafsnap*, cén cheist a d'fhéadfá a chur ort féin agus tú ag siúl san fhóraois?  
(**Roinn 3**)

3. According to *Leafsnap*, which question might you ask yourself on a forest walk?  
(**Section 3**)

4. Cén praghas atá ar an aip *Leafsnap*?  
(**Roinn 3**)

4. How much does the *Leafsnap* app cost?  
(**Section 3**)

5. Ainmnigh **dhá** bhuntáiste a bhaineann leis an aip *Emploi du temps Deluxe*. (**Roinn 4**)

5. Name **two** advantages of the *Emploi du temps Deluxe* app. (**Section 4**)

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

6. Cé mhéad uisce ba cheart duit a ól gach lá, dar le *Rester en Forme*? (**Roinn 5**)

6. How much water should you drink each day, according to *Rester en Forme*? (**Section 5**)

7. Cathain a gheobhaidh tú foláirimh ón aip seo?  
(**Roinn 5**)

7. When will you receive alerts from this app?  
(**Section 5**)

8. Luaigh **dhá** rud is ceart duit a dhéanamh sula dtéann tú ar do laethanta saoire, dar le *Wunderlist 2*. (**Roinn 6**)

8. Mention **two** things that *Wunderlist 2* says you should do, before going on holidays.  
(**Section 6**)

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

Don scrúdaitheoir	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

C.2 *San alt seo, athchóirithe as an iris FEMINA, míníonn daoine an tábacht a bhaineann leis an rothaíocht ina saol.*

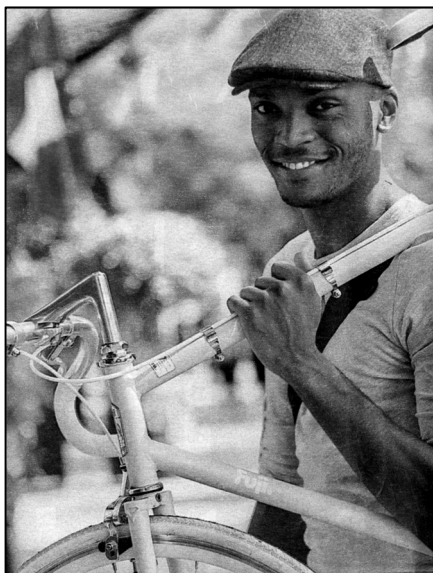
Q.2 *In this article adapted from the magazine FEMINA, people describe what cycling means to them.*

## Mon vélo et moi

### 1. Lucas (9 ans) et Chloé (7 ans)

Pour aller à l'école, on prend le vélo. C'est super ! Notre école organise des cours de conduite à vélo pour les enfants pendant la pause-déjeuner et le mercredi après-midi.

On adore aller vite, sauter sur les trottoirs, et faire des dérapages qui envoient voler les cailloux. Au début, c'était un peu dur, mais maintenant on est prêts pour le Tour de France ! On a chacun un vélo rouge et jaune. On roule tous les après-midi avec les copains.



### 2. Grégory (étudiant, 23 ans)

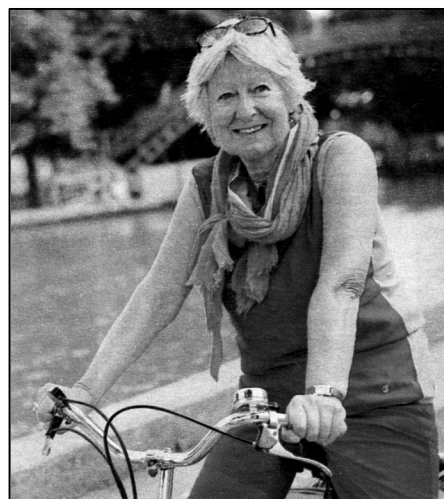
J'ai acheté un *Fixie* il y a un mois. Un *Fixie*, c'est un vélo très léger qui ne pèse que quelques kilos. Ça donne l'impression d'avoir des ailes. Les cyclistes *Fixie* forment une vraie communauté. Quand on se rencontre aux feux rouges on se fait des petits signes, et on se retrouve aussi pour des balades.

J'ai peur qu'on me vole ce beau vélo, alors je le rapporte dans mon appartement tous les soirs. Je fais le trajet à vélo tous les matins, de chez moi à la fac, et par tous les temps. Pour moi, rouler à vélo, ce n'est pas un effort, c'est un plaisir.

### 3. Brigitte (photographe, 51 ans)

Je ne prends la voiture qu'en cas d'absolue nécessité. Je fais mes courses à vélo deux fois par semaine. J'ai de nombreux sacs sur mon guidon, mais j'aime ça, et je vais cinq fois plus vite qu'à pied et bien plus vite qu'en autobus. J'ai le temps d'observer les boutiques, les passants, les marchés. Chaque trajet est une vraie promenade, sans stress.

Les deux choses que j'aime le plus ? Passer du temps à vélo à la campagne, et sentir le vent sur le visage. Dommage qu'il n'existe pas plus de pistes cyclables en ville.



## FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

## ANSWER IN ENGLISH

1. Cathain a eagraíonn scoil Lucas agus Chloé ceachtanna rothaíochta? **(Roinn 1)**

1. When does Lucas and Chloé's school organise cycling lessons? **(Section 1)**

2. Ainmnigh **dhá** rud is maith leis an mbeirt pháistí faoin rothaíocht. **(Roinn 1)**

2. Name **two** things that both children love about cycling. **(Section 1)**

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

3. Cén dath atá ar na rothair atá ag an mbeirt pháistí? **(Roinn 1)**

3. What colour are the two children's bicycles? **(Section 1)**

4. De réir Grégory, cén sórt rothair é *Fixie*? **(Roinn 2)**

4. According to Grégory, what sort of bicycle is a *Fixie*? **(Section 2)**

5. Cathain a dhéanann úinéirí *Fixie* comharthaí beaga dá chéile? **(Roinn 2)**

5. When do *Fixie* owners make little signs at each other? **(Section 2)**

6. Cén fáth a dtógann Grégory a rothar isteach ina árasán gach tráthnóna? **(Roinn 2)**

6. Why does Grégory take his bicycle into his apartment every evening? **(Section 2)**

7. Cén úsáid a bhaineann Brigitte as a rothar dhá uair sa tseachtain? **(Roinn 3)**

7. What does Brigitte use her bicycle for twice a week? **(Section 3)**

8. Cén **dá** rud is mó is maith le Brigitte faoin rothaíocht? **(Roinn 3)**

8. What **two** things does Brigitte like most about cycling? **(Section 3)**

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

**C.3** Tá an t-agallamh seo le hAllison Pineau, imreoir liathróid láimhe de chuid na Fraince, athchóirithe as láithreáin ghréasáin éagsúla.

**Q.3** This interview with Allison Pineau, a French handball player, is adapted from various websites.



**1. Tu viens de rejoindre le club de Valcea ?**

En effet, j'ai décidé de quitter la France au mois de mai et de signer un contrat avec ce club. Il y a eu pas mal de critiques et je peux comprendre que ce choix surprenne, mais j'y vais avant tout pour le défi sportif. Ce sera une nouvelle aventure pour moi. Mais je n'ai pas peur, parce que je suis indépendante et ambitieuse, et je vais très vite m'adapter.

**2. Comment trouves-tu la vie en Roumanie, Allison ?**

Très bien. D'abord, je gagne un très bon salaire. En plus, le club avait tout organisé avant mon arrivée. Mon appartement m'attendait, j'étais très satisfaite. Valcea est une petite ville. Le centre est à deux minutes de chez moi en voiture, et le stade est à cinq minutes. Je ne parle pas encore le roumain, mais je réussis à me faire comprendre, malgré la barrière de la langue. Heureusement, l'entraîneur de notre club parle bien le français !

**3. Tu te sens déjà chez toi, à Valcea ?**

Oui. Ici, tout le monde me connaît et il y a des supporters à chaque entraînement. Je m'entends bien avec les autres filles et nous mangeons ensemble au club à midi. Bien sûr, je sens la différence avec la France. En hiver il neige beaucoup, surtout dans les montagnes. Et la presse roumaine m'énerve un peu. Les journaux racontent des choses inventées sur ma vie privée, alors que je n'ai jamais parlé à un journal roumain.



**4. Tu as obtenu le titre de meilleure joueuse du monde en 2009 !**

J'ai été surprise quand j'ai vu mon nom sur la liste des sélectionnées, et très fière quand j'ai été élue. Après, j'ai tourné la page, et je me prépare maintenant pour les qualifications au Mondial 2014 contre la Croatie. J'ai aussi besoin de repos puisque je me suis blessée au genou le mois dernier. Mais, somme toute, ma nouvelle vie ici, en Roumanie, me plaît !

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7  
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

**1.** Quand est-ce qu'Allison a décidé de quitter la France ? **(Section 1)**

\_\_\_\_\_

**2.** Citez les **deux** mots qui décrivent la personnalité d'Allison. **(Section 1)**

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

3. Trouvez dans **la deuxième section** l'expression qui indique que son appartement n'est pas loin du stade.

---

4. D'après Allison, quel temps fait-il en hiver dans les montagnes ? **(Section 3)**

---

5. Expliquez pourquoi Allison n'aime pas la presse roumaine. **(Section 3)**

---

---

6. D'après **la quatrième section**, pourquoi Allison a-t-elle été étonnée ?

---

7. D'après **la quatrième section**, Allison doit se reposer

- (a) parce qu'elle a été élue meilleure joueuse
- (b) à cause d'une blessure récente
- (c) parce qu'elle veut lire un livre
- (d) pour le Mondial 2014 avec l'équipe de Croatie.



8. “Tá Allison ag baint taitnimh as a saol nua sa Rómáin.” An aontaíonn tú leis sin?

8. “Allison is enjoying her new life in Romania.” Do you agree?

Freagair **i nGaeilge**, luaigh **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

(i)

---

---

---

---

---

(ii)

---

---

---

---

C.4 Tá Laurent, 16 bliana d'aois, ag filleadh abhaile ó scoil chónaithe ag deireadh an téarma.

Q.4 Laurent, 16 years old, is returning home from boarding school at the end of term.



1. Cette histoire a commencé lorsque j'avais seize ans. La vie de pensionnaire au collège Saint-Antoine touchait à sa fin. Les examens de juin étaient terminés. Dans le train bondé qui me ramenait à la maison, mes copains bavardaient. Mais mes pensées étaient ailleurs car

depuis plusieurs mois, avec mon frère Charles et trois copains, nous avons préparé un voyage en mer sur l'*Anastasis*, le bateau de mes parents.

2. À peine sorti de la gare, j'ai vu Charles. Vingt ans, très grand, les cheveux blonds, et super bronzé, il était déjà vêtu comme un marin : pull rayé bleu marine et short blanc. Il aimait attirer l'attention des filles, qui n'étaient pas insensibles à son charme. Un quart d'heure plus tard, nous sommes arrivés à la maison. Ma mère est sortie à notre rencontre avec comme première question :

« Et ton bulletin scolaire, Laurent ? »

Mon grand sourire l'a rassurée. Elle m'a serré fort, très fort contre elle en disant :

« Il reste des croissants dans la cuisine, profitez-en ! Ils sont vraiment délicieux. »

3. Nous étions à peine installés dans la cuisine que mes deux sœurs cadettes, Céline et Marie, sont arrivées. Pendant qu'elles se disputaient à table comme d'habitude, je suis monté dans ma chambre pour me changer et prendre une douche. C'était une grande pièce dont la fenêtre donnait sur le nord-ouest. Mes parents m'avaient laissé choisir les meubles moi-même : un lit, une étagère pour ma chaîne stéréo, une bibliothèque pour mes livres, et un bureau pour mon ordinateur.

4. Afin de me défouler un peu, j'ai allumé mon ordinateur. J'y suis resté jusqu'au moment où j'ai entendu la voiture de mon père qui arrivait dans la cour située devant la maison. J'ai descendu l'escalier quatre à quatre. Papa, qui traversait le couloir, m'a interpellé :

« Alors gamin, les examens ? »

« Une distinction, Papa ! » ai-je répondu.

« C'est bien, mais tu pourrais faire beaucoup mieux, Laurent. J'ai parlé longuement avec ton professeur principal au téléphone, et il a dit que tu ne donnes pas un maximum. »

Maman est intervenue vivement :

« Laisse-le en paix, tu es toujours après lui ! Venez au salon, nous allons fêter la fin de l'année scolaire et le début des vacances. »

Adapté de *Laurent Conty – L'Appel*  
Bernard Behin, 2008

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7  
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Relevez dans **la première section** l'expression qui montre qu'il y avait beaucoup de gens dans le train.

2. Qu'est-ce que Laurent et son frère avaient préparé depuis plusieurs mois ? (**Section 1**)

3. Trouvez **un** détail qui suggère pourquoi Charles attirait l'attention des filles. (**Section 2**)



4. Trouvez dans **la deuxième section** un adverbe.

---

5. (i) Pourquoi Laurent est-il monté dans sa chambre ? **(Section 3)**

---

(ii) Qu'est-ce qui indique que Laurent aimait la lecture ? **(Section 3)**

---

6. Quand est-ce que Laurent a quitté sa chambre ? **(Section 4)**

---

7. Selon **la quatrième section**, le père de Laurent pense

- (a) qu'il ne travaille pas assez à l'école
- (b) qu'il passe trop de temps sur son ordinateur
- (c) qu'il pourrait devenir professeur après son bac
- (d) qu'il devrait organiser une fête pendant les vacances.



8. Cén t-eolas a fhaighimid sa téacs seo  
(i) faoi thuismitheoirí Laurent, agus  
(ii) faoina dheirfiúracha, Céline agus Marie?

8. What information do we learn from this text about (i) Laurent's parents, and (ii) his sisters, Céline and Marie?

Freagair **i nGaeilge**, luaigh **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) A thuismitheoirí / His parents: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

(ii) A dheirfiúracha / His sisters: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

**A**

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.  
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

*suis, beaucoup, examens, répondu, pas, robes, professeurs, bac, venir, difficile.*

Bourges, le 28 avril
Cher Xavier,
Je suis désolée de ne pas avoir _____ plus tôt mais je _____ très occupée en ce moment. Comme tu le sais, je passerai mon _____ au mois de juin.
Malheureusement, on n'arrête _____ de nous donner des tas de devoirs. Je sais que c'est parce que nos _____ veulent nous encourager à faire de notre mieux mais, franchement, je trouve tout le travail très _____.
Pourtant, j'ai _____ de chance. Maman m'a dit qu'elle m'emmènera à Paris après mes _____. J'espère acheter des vêtements chics, des pantalons et des _____ peut-être. Ce sera chouette !
Est-ce que tu voudrais _____ chez nous cet été ? Tu t'amuseras bien et j'aimerais te présenter à la bande.
Grosses bises, Lucille

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

# OU

(b) Vous vous appelez Andrew / Anne Nolan. Vous désirez travailler dans un restaurant en Provence pendant l'été. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 & 9 par des phrases complètes.

1. Nom : _____
2. Prénom : _____
3. Date de naissance : _____
4. Nationalité : _____
5. Nombre d'années d'étude de français : _____
6. Quels sont vos passe-temps ? _____ _____ _____
7. Quelle est votre matière préférée au lycée et pourquoi ? _____ _____ _____
8. Avez-vous déjà travaillé dans un restaurant ? _____ _____ _____
9. Pourquoi voulez-vous travailler en France ? _____ _____ _____

# B

Répondez à (a) *ou* à (b).

(a) Fág an **teachtaireacht** seo a leanas do do chara Adrien / Adrienne a bhfuil tú ag fanacht leis / léi in Lyon. Abair:

- Nach bhfuil aon bhia sa teach faoi láthair.
- Go bhfuil tú imithe go dtí siopa an bhúistéara le roinnt feola a cheannach.
- Go ndéanfaidh tú an dinnéar tráthnóna.

(a) Leave the following **message** for your friend Adrien / Adrienne with whom you are staying in Lyon. Say that:

- There is no food in the house at the moment.
- You have gone to the butcher's to buy some meat.
- You will make the dinner this evening.

# OU

(b) Tá tú ar laethanta saoire sa Fhrainc. Scríobh **cárta poist** chuig do chara Guy / Chantal agus abair:

- Go bhfuil tú ag caitheamh dhá sheachtain sna hAlpa le do theaghlach.
- Go ndeachaigh tú ag sciáil inné agus go raibh sé go hiontach.
- Go bhfuil súil agat dul go dtí an Eilvéis Dé Luain seo chugainn.

(b) You are on holidays in France. Write a **postcard** to your friend Guy / Chantal in which you say that:

- You are spending two weeks in the Alps with your family.
- You went skiing yesterday and it was fantastic.
- You hope to go to Switzerland next Monday.



# C

Répondez à (a) ou à (b).

- (a) Tá tú díreach tar éis bogadh go teach nua. Déan nóta faoi seo a leanas i do **dhialann**:
- Gur maith leat do theach nua agus do scoil.
  - Go bhfuil cairdeas deas déanta agat le roinnt daoine sa sráidbhaile.
  - Go n-imreoidh tú cluiche cispheile maidin amárach.

- (a) You have just moved house recently. Note the following in your **diary**:
- You like your new house and your school.
  - You have made some nice friends in the village.
  - You will play a basketball match tomorrow morning.

# OU

- (b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig l'Office de Tourisme, 26 place de Francheville, 24000 Périgueux. Sa **litir**:
- Abair go bhfuil tú ag lorg eolais faoin mbaile.
  - Abair gur mhaith leat cuairt a thabhairt ar Périgueux le linn na féile i mí Iúil.
  - Fiafraigh an bhfuil brú óige sa cheantar.

**Is tusa Éamonn Ó Riain / Emma Ní Riain,  
13 Plás an Úlloird, Cill Droichid,  
Co. Chill Dara.**

- (b) Write a **formal** letter to l'Office de Tourisme, 26 place de Francheville, 24000 Périgueux. In the **letter**:
- Say that you are looking for information about the town.
  - Say that you want to visit Périgueux during the festival in July.
  - Ask if there is a youth hostel in the area.

**You are Eamonn / Emma Ryan,  
13 Orchard Place, Celbridge,  
Co. Kildare.**



**Blank Page**  
**Leathanach Bán**